

Tentoonstellingen | Expositions

27.3.1966 – THE ROLLING STONES IN SCHAARBEEK – HERMAN SELLESLAGS

Tijdens hun Europese tournee in 1966 – ten tijde van de superhit '(I Can't Get No) Satisfaction' – kwamen de Stones naar het Sportpaleis van Schaarbeek, voor wat hun eerste publieke optreden in België zou worden. HUMO-fotograaf Herman Selleslags volgde de groep een hele dag, van bij hun aankomst op de helihaven, tot en met het einde van het concert. Deze tentoonstelling van Selleslags originele prints schetst een ongezien en sfeervol portret van een broeierige tijd, een verdwenen plek én een grensverleggende groep met meerdere gezichten.

Au cours de leur tournée européenne de 1966, les Stones sont venus au Palais des Sports de Schaarbeek pour leur première représentation publique en Belgique. Le photographe Herman Selleslags a suivi le groupe toute une journée. Cette exposition des clichés originaux de Selleslags dresse un portrait inédit et empreint de vie d'une époque fébrile, d'un lieu aujourd'hui disparu et d'un groupe mythique aux facettes multiples.



© Herman Selleslags

POGGE ♥ MANNEKEN-PIS

Het café Aux Trois Rois is sinds het einde van de 19^e eeuw het hoofdkwartier van de Vrienden van Pogge – de legendarische Schaarbeekse volksheld, naar wiens rechtvaardige uitspraak dit festival vernoemd is. De expo stelt vijf kostbare kostuums voor, uit de (inmiddels al meer dan 900 stuks tellende) garderobe van die andere bekende Brusselaar, Manneken-Pis. Het zijn kenmerkende kledingstukken van Brusselse gastronomische gezelschappen. In avant-première kun je een zesde, gloednieuwe outfit bewonderen: het enige, echte en unieke Pogge-kostuum voor Manneken-Pis! Dat wordt op zaterdag 26 oktober plechtig aan Manneken-Pis overhandigd.

Le café Aux Trois Rois est depuis la fin du 19^e siècle le quartier général des Amis de Pogge – le légendaire héros populaire schaarbeekois. C'est dans ce décor que sont présentés cinq superbes costumes de la garde-robe (composée actuellement de plus de 900 pièces) d'un autre Bruxellois célèbre : Manneken-Pis. Il s'agit de vêtements caractéristiques de confréries gastronomiques de Bruxelles. Venez découvrir en avant-première un sixième costume flambant neuf : le seul, l'unique, le vrai costume de Pogge pour Manneken-Pis ! Il sera offert solennellement à Manneken-Pis, le samedi 26 octobre.

Geleide bezoeken | Visites guidées

100 JAAR SPORTPALEIS | LE CENTENAIRE DU PALAIS DES SPORTS

Het Sportpaleis is dan wel verdwenen, het blijft voortbestaan in de herinnering van generaties Brusselaars. Op de plek waar nu de Brusliatoren staat – een ontwerp uit 1969 van de Brusselse architect Jacques Cuisinier – werd de Zesdaagse van Brussel gereden en onder meer Marcel Cerdan kwam er boksen. Voor de Tweede Wereldoorlog was dit het decor van spraakmakende politieke meetings. Het gebouw uit 1913 bood plaats aan maar liefst 10.000 mensen. Begin 1967 ging het echter tegen de vlakte. Tijdens deze wandeling, die eindigt met een bezoek aan de tentoonstelling rond The Rolling Stones in de Ateliers Vogler, kom je meer te weten over deze fascinerende plek.

Le Palais des Sports a certes disparu, mais il demeure dans la mémoire des Bruxellois. C'est à l'endroit où se trouve désormais la tour Brusilia – un projet de 1969 de l'architecte bruxellois Jacques Cuisinier – que se sont déroulés les Six jours de Bruxelles et que Marcel Cerdan à mené ses combats de boxe. Ce lieu a été le théâtre de meetings politiques mémorables avant la Seconde Guerre mondiale. Le bâtiment construit en 1913 pouvait accueillir jusqu'à 10.000 personnes. Il a cependant été démoli au début de l'année 1967. Cette promenade se termine par une visite de l'exposition sur les Rolling Stones aux Ateliers Vogler.

STOKERIJ FOVEL | LA DISTILLERIE FOVEL

In deze ambachtelijke stokerij worden zowel de oude installaties als de recepten van heel wat overheerlijke dranken, waaronder jenever van de Griotte de Schaarbeek – de historische, onmiskenbare zure kriek die vroeger overal in de gemeente werd geteeld – gekoesterd en van generatie op generatie overgeleverd. Je zintuigen worden verwend tijdens deze rondleiding doorheen een indrukwekkende getuige van het industriële erfgoed van Schaarbeek.

Cette distillerie artisanale abrite ses anciennes installations et garde jalousement les recettes ancestrales de très nombreuses boissons succulentes, comme le genièvre à la griotte de Schaarbeek, qui était autrefois cultivée partout dans la commune. Cette visite guidée à travers un témoin impressionnant du patrimoine industriel de Schaarbeek réglera vos sens.



© Fovel



Tentoonstellingen | Concerten | Geleide bezoeken | Feestelijke optocht | Gastronomie
Expositions | Concerts | Visites guidées | Cortège festif | Gastronomie

Programma | Programme

VR | VE 04.10

AFTRAP | COUP D'ENVOI

18:00 ATELIERS VOGLER

Opening expo, na reservatie | Vernissage expo sur réservation

27.3.1966 - *The Rolling Stones in Schaarbeek - Herman Selleslags*

(in aanwezigheid van de kunstenaar | en présence de l'artiste)

20:30 CAFÉ AUX TROIS ROIS

Concert *Eve Hell & The Razors*
Canadese rockabilly | Rockabilly canadien

22:30 CAFÉ AUX TROIS ROIS

Avondfeest | Soirée dansante
Uit de platenkast van Julo | Le juke-box de Julo
met | avec DJ Eddy & Patrick

ZA | SA 05.10

10:00 - 18:00 ATELIERS VOGLER

Expo 27.3.1966 - *The Rolling Stones in Schaarbeek - Herman Selleslags*

10:00 - 23:00 CAFÉ AUX TROIS ROIS

Expo *Pogge* ♥ *Manneken-Pis*

Lichte Brusselse keuken, ambachtelijke bieren en producten op basis van Schaarbeekse krieken | Petite restauration bruxelloise, bières artisanales et produits à base de griottes de Schaarbeek

10:00 MÂT DE LALAING

Promenade de quartier *Le centenaire du Palais des Sports*

Départ: carrefour des avenues Louis Bertrand - Paul Deschanel **L**

11:00 MAST DE LALAING

Buurtwandeling *100 jaar Sportpaleis*
Vertrek: kruispunt Louis Bertrandlaan - Paul Deschanelaan **L**

15:00 CAFÉ AUX TROIS ROIS

Concert *Fernant Zeste (with Steven Sarrazyn)*
Bluesy singer-songwriter uit Gent | Auteur-compositeur de blues d'origine gantoise

20:00 KAPEL | CHAPELLE BETHEL

Concert *L'Air de Rien*

Brussels koor met liederen uit de vier windstreken | Chorale bruxelloise intergénérationnelle qui interprète des chants d'ici et d'ailleurs

21:00 KAPEL | CHAPELLE BETHEL

Concert *The Prison Ministry Band*

Belgische gospelband | Groupe de gospel belge

DI | ZO 06.10

10:00 - 18:00 ATELIERS VOGLER

27.3.1966 - *The Rolling Stones in Schaarbeek - Herman Selleslags*

10:00 - 18:00 CAFÉ AUX TROIS ROIS

Expo *Pogge* ♥ *Manneken-Pis*

12:00 CAFÉ AUX TROIS ROIS

Feestelijke optocht aangevoerd door de ezels Camille & Gribouille | Cortège festif conduit par les ânes Camille & Gribouille

12:00 café Aux Trois Rois

13:00 stokerij | distillerie Fovel

FEESTELIJKE NAMIDDAG BIJ FOVEL

APRÈS-MIDI FESTIVE CHEZ FOVEL

13:00 Lichte Brusselse keuken, ambachtelijke bieren en producten op basis van Schaarbeekse krieken | Petite restauration bruxelloise, bières artisanales et produits à base de griottes de Schaarbeek

Kinderattracties | Attractions pour enfants

14:00 Geleid bezoek aan de stokerij

15:00 Concert *Pas Ce Soir Chéri*

De fanfare die de pannen van het dak speelt! | La fanfare qui fait fondre les malabars!

16:00 Visite guidée de la distillerie

18:00 Einde | Fin

INFO

Alle activiteiten zijn gratis, behalve de geleide bezoeken (5 €, reservatie verplicht)

Toutes les activités sont gratuites, sauf les visites guidées (5 €, réservation obligatoire)

Bereikbaarheid | Accès

Café Aux Trois Rois - Haachtsteenweg 371 | Chaussée de Haecht - 1030 Schaarbeek
Tram 25, 92 - Bus 65, 66

Contact

Philippe Debroe - 0497 28 46 57 -
info@allegesjust.be - www.allegesjust.be



1 CAFÉ AUX TROIS ROIS - Haachtsteenweg 371 Chaussée de Haecht

2 ATELIERS VOGLER - Rue Voglerstraat 17

3 KAPEL | CHAPELLE BETHEL - Haachtsteenweg 403 Chaussée de Haecht

4 STOKERIJ | DISTILLERIE FOVEL - Rue Thiéfrystraat 69

----- OPTOCHT | CORTÈGE

A GEMEENTEHUIS | MAISON COMMUNALE B NOVANOÏS (voormalige cinema Nova | ancien cinéma Nova)

C BORSTBEELD VAN EMANUEL HIEL | BUSTE D'EMANUEL HIEL D TRAMDEPOT | DÉPÔT DE TRAMS

E SINT-SERVAASKERK | ÉGLISE SAINT-SERVAIS F AUTRIQUE-HUIS | MAISON AUTRIQUE G VOORMALIGE PASTORIJ VAN DE SINT-SERVAASKERK | ANCIENNE CURE DE L'ÉGLISE SAINT-SERVAIS H GEMEENTESCHOOL NR. 1 | ÉCOLE COMMUNALE N°1

I OUD BOERDERIJGEBOUW | FERMETTE J ZWEMBAD | PISCINE NEPTUNIUM K BRUSILIA (op de plaats van het Sportpaleis | à l'emplacement du Palais des Sports) L MAST | MÂT DE LALAING

Festival 'Alles es Just!'

Met de gevleugelde woorden van **Pogge**, de Schaarbeekse volksheld #1, biedt dit nieuwe driedaagse festival een waaier van verrassende activiteiten aan rond het Schaarbeekse culinaire, volksculturele en artistieke erfgoed.

In deze eerste editie staat de herdenking van de bouw van het **Sportpaleis van Schaarbeek** centraal - precies 100 jaar geleden, met een fototentoonstelling gewijd aan **The Rolling Stones**.

Het festival belicht én verbindt een aantal betekenisvolle Schaarbeekse locaties, waaronder twee sterkhouders van het vloeibare erfgoed van de gemeente. In de onlosmakelijk met Schaarbeek verbonden kroeg **Aux Trois Rois** kan je genieten van concerten en een expo rond **Manneken-Pis**, voor een namiddag vol festiviteiten kan je dan weer terecht in de **stokerij Fovel**.

Vanzelfsprekend wordt op beide plekken de inwendige mens versterkt, met het lekkerste van wat Schaarbeek te bieden heeft. Want wie Schaarbeek zegt, zegt kriek! **Kriekenboomsage**, een initiatief van het lokale cultuurbeleid Schaarbeek, is uiteraard ook van de partij.

Noteer ook zeker de plechtige uitwisseling tussen Pogge en **Manneken-Pis**, die op 26 oktober het Poggekostuum krijgt aangemeten.

Welkom!



erfgoed
BRUSSEL

Met steun van de
Vlaamse overheid



1030 CULTUUR



Met de steun van Adelheid Byttebier, schepen van Nederlandse Cultuur
Avec le soutien d'Etienne Noël, échevin des Classes Moyennes et du Folklore
Met de steun van de Nederlandstalige Bibliotheek Schaarbeek en GC De Kriekelaar

C'est sur cette célèbre phrase de **Pogge**, héros populaire schaarbeekois, que démarre ce nouveau festival de 3 jours proposant un surprenant éventail d'activités consacrées aux patrimoines gastronomique, populaire et artistique de Schaarbeek.

Cette première édition commémore le centenaire de l'inauguration du **Palais des Sports de Schaarbeek**, avec une exposition consacrée aux **Rolling Stones**.

Le festival fait découvrir plusieurs lieux de mémoire méconnus des Schaarbeekois et tisse des liens entre eux. Citons notamment deux piliers du patrimoine immatériel de la commune: le bistrot **Aux Trois Rois**, indissociablement lié à Schaarbeek et qui accueillera entre autres des concerts et une expo sur **Manneken-Pis**, et la **distillerie Fovel** qui proposera une après-midi de festivités !

Il va de soi que les deux sites régaleront votre palais avec le meilleur de ce qui se fait à Schaarbeek. Le **Kriekenboomsage**, organisé à l'initiative de la politique culturelle locale de Schaarbeek, affichera également présent.

Ne manquez sous aucun prétexte l'échange solennel entre Pogge et **Manneken-Pis** qui recevra le 26 octobre prochain son costume de Pogge fait sur mesure.

Bienvenue à tous !